

Bản dịch tóm tắt tham khảo

Quy định cấm sản xuất và nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì

Định nghĩa

Định nghĩa *phương tiện*

1 Trong Quy định này, phương tiện có ý nghĩa tương tự như tại mục 2 của Luật An toàn phương tiện cơ giới.

Đối tượng điều chỉnh

Kẹp cân mâm bánh xe

2 (1) Theo tiểu mục (2), Quy định này áp dụng đối với kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì được thiết kế để cân bằng mâm vành bánh xe của phương tiện giao thông.

Đối tượng loại trừ

(2) Các Quy định này không áp dụng đối với kẹp cân mâm bánh xe quá cảnh qua Canada, từ một địa điểm bên ngoài Canada đến một địa điểm khác bên ngoài Canada.

Cấm

Các hoạt động bị cấm

3 (1) Một cá nhân không được sản xuất hoặc nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe có chứa hơn 0,1% trọng lượng chì, trừ khi có giấy phép được cấp theo mục 5.

Ngoại lệ

(2) Việc cấm trong tiểu mục (1) không áp dụng đối với

- (a) sản xuất kẹp cân mâm bánh xe để xuất khẩu; hoặc
- (b) nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe ô tô

Đề nghị cấp phép

4 (1) Đề nghị cấp phép phải bao gồm các thông tin quy định trong bảng kê khai và phải nộp cho Bộ trưởng không muộn hơn 90 ngày trước ngày kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì sẽ được sản xuất hoặc nhập khẩu.

Chứng nhận

(2) Đề nghị chứng nhận phải kèm theo giấy chứng nhận, ghi ngày và chữ ký của người nộp đơn hoặc người đại diện được ủy quyền của họ, trong đó nêu rõ thông tin trong đơn là chính xác và đầy đủ.

Điều kiện phát hành.

5 (1) Theo tiểu mục (2), Bộ trưởng có thể cấp giấy phép sản xuất hoặc nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì trong thời hạn được yêu cầu trong đơn đề nghị cấp phép nếu

- (a) người nộp đơn đã chứng minh rằng, tại thời điểm nộp đơn,

- (i) không có giải pháp thay thế nào cho việc sản xuất hoặc nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì, hoặc
- (ii) có một giải pháp thay thế nhưng giải pháp thay thế đó không khả thi về mặt kỹ thuật hoặc kinh tế đối với người nộp đơn; Và
- (b) thời hạn yêu cầu của giấy phép không vượt quá thời hạn cần thiết của giấy phép.

Thời hạn hiệu lực của giấy phép

(2) Thời hạn của giấy phép không quá 24 tháng.

Từ chối

(3) Bộ trưởng có quyền từ chối cấp phép nếu có căn cứ hợp lý để chứng minh rằng người nộp đơn đã gửi thông tin sai lệch hoặc gây nhầm lẫn để tạo thuận lợi cho thủ tục đăng ký của họ.

Gia hạn giấy phép

6 (1) Giấy phép có thể được gia hạn một lần.

Đề nghị gia hạn

(2) Đề nghị cấp phép phải bao gồm các thông tin quy định trong bảng kê khai và phải nộp cho Bộ trưởng không muộn hơn 90 ngày trước ngày giấy phép hết hạn.

Chứng nhận

(3) Đề nghị chứng nhận phải kèm theo giấy chứng nhận, ghi ngày và chữ ký của người nộp đơn hoặc người đại diện được ủy quyền của họ, trong đó nêu rõ thông tin trong đơn là chính xác và đầy đủ.

Điều kiện gia hạn

(4) Bộ trưởng có thể gia hạn giấy phép với thời hạn không quá 24 tháng nếu đáp ứng các điều kiện trong tiểu mục 5(1).

Từ chối

(5) Bộ trưởng có quyền từ chối gia hạn cấp phép nếu có căn cứ hợp lý để chứng minh rằng người nộp đơn đã gửi thông tin sai lệch hoặc gây nhầm lẫn để tạo thuận lợi cho thủ tục đăng ký của họ.

Thu hồi giấy phép

7 (1) Bộ trưởng có quyền thu hồi giấy phép nếu có căn cứ hợp lý để tin rằng người giữ giấy phép đã gửi thông tin sai lệch hoặc gây nhầm lẫn cho Bộ trưởng hoặc người giữ giấy phép đã không tuân thủ nội dung được cấp phép.

Điều kiện thu hồi

(2) Bộ trưởng không được thu hồi giấy phép trừ khi có

- (a) thông báo cho người giữ giấy phép bằng văn bản về lý do thu hồi; Và
- (b) tạo cơ hội cho người giữ giấy phép giải trình bằng văn bản để kháng án thu hồi.

Ngày thu hồi

(3) Việc thu hồi giấy phép chỉ có hiệu lực vào ngày thứ 20 sau ngày Bộ trưởng thông báo cho người giữ giấy phép.

Tài liệu và hồ sơ

Nộp điện tử

8 (1) Mọi tài liệu nộp cho Bộ trưởng theo Quy định này phải được nộp dưới dạng điện tử theo mẫu do Bộ trưởng quy định và phải kèm theo xác nhận, ghi ngày và chữ ký của người nộp tài liệu hoặc người đại diện được ủy quyền của họ, nêu rõ rằng tài liệu chính xác và đầy đủ.

Nộp hồ sơ trên giấy

(2) Nếu Bộ trưởng chưa chỉ định biểu mẫu điện tử hoặc nếu việc gửi tài liệu bằng điện tử theo tiêu mục (1) là không khả thi do hoàn cảnh nằm ngoài tầm kiểm soát của người đó thì tài liệu phải được gửi trên giấy theo biểu mẫu được chỉ định bởi của Bộ trưởng và phải kèm theo giấy chứng nhận, ghi ngày tháng và chữ ký của người nộp tài liệu hoặc người đại diện được ủy quyền của họ, nêu rõ rằng tài liệu đó là chính xác và đầy đủ. Nếu không có hình thức nào được chỉ định, thông tin có thể được gửi dưới mọi hình thức.

Gửi thông tin

9 Người sản xuất hoặc nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe mà Quy định này áp dụng phải nộp cho Bộ trưởng, bằng tiếng Anh hoặc tiếng Pháp, mọi thông tin được yêu cầu liên quan đến chì trong các kẹp cân mâm bánh xe đó.

Hồ sơ

10 (1) Bất kỳ người nào sản xuất hoặc nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe liên quan đến các Quy định này đều phải lưu giữ hồ sơ chứng minh rằng những kẹp cân mâm bánh xe đó được sản xuất hoặc nhập khẩu theo các Quy định này và bao gồm

- (a) ngày mà các kẹp cân mâm bánh xe đó được sản xuất hoặc nhập khẩu, tùy từng trường hợp;
- (b) ngày mà kẹp cân mâm bánh xe được xuất khẩu hoặc ngày chúng
- (c) số lượng kẹp cân mâm bánh xe được sản xuất hoặc nhập khẩu.

Lưu giữ hồ sơ

(2) Hồ sơ phải được lưu giữ trong thời gian ít nhất là năm (05) năm kể từ ngày lập hồ sơ.

Địa điểm được giữ lại

(3) Hồ sơ phải được lưu giữ tại địa điểm kinh doanh chính của người đó ở Canada hoặc, theo thông báo cho Bộ trưởng, tại bất kỳ địa điểm nào khác ở Canada nơi hồ sơ có thể được kiểm tra.

Bản ghi đã được di chuyển

(4) Nếu hồ sơ được chuyển đi, người đó phải thông báo cho Bộ trưởng bằng văn bản về địa chỉ công dân ở Canada về địa điểm mới trong vòng 30 ngày sau ngày chuyển đi.

Hồ sơ điện tử

(5) Người lưu giữ hồ sơ điện tử phải đảm bảo rằng tất cả các thiết bị và phần mềm cần thiết để làm cho hồ sơ dễ hiểu đều có sẵn trong thời gian lưu giữ.

Phòng thí nghiệm được công nhận

11 Bất kỳ phân tích nào được thực hiện để xác định nồng độ chì cho mục đích tuân thủ Quy định này phải được thực hiện bởi phòng thí nghiệm đáp ứng các điều kiện sau tại thời điểm phân tích:

- (a) đã được công nhận
 - (i) theo Tiêu chuẩn ISO/IEC 17025 của Tổ chức Tiêu chuẩn hóa Quốc tế, có tiêu đề Yêu cầu chung về năng lực của các phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn, bởi cơ quan công nhận là bên ký kết Thỏa thuận công nhận lẫn nhau về hợp tác công nhận phòng thí nghiệm quốc tế, hoặc
 - (ii) theo Đạo luật Chất lượng Môi trường, CQLR, c. Q-2; Và
- (b) phạm vi công nhận của nó bao gồm những phân tích được thực hiện để xác định nồng độ chì.

Sửa đổi liên quan đến các quy định chỉ định các điều khoản quy định cho mục đích thực thi (Đạo luật bảo vệ môi trường Canada, 1999)

12 Bảng kê khai của Quy định chỉ định các điều khoản quy định cho mục đích thực thi (Đạo luật bảo vệ môi trường Canada, 1999) được sửa đổi bằng cách bổ sung các điều khoản sau theo thứ tự đánh số:

Mục	Cột 1 Quy định	Cột 2 Điều khoản
37	<i>Quy định cấm sản xuất và nhập khẩu kẹp cân mâm bánh xe có chứa chì</i>	(a) tiêu mục 3(1)

Có hiệu lực

Một năm kể từ ngày ký

13 Quy định này có hiệu lực sau một năm kể từ ngày ký.

BẢNG KÊ KHAI

(Tiêu mục 4(1) và 6(2))

Thông tin cần có trong Đơn xin cấp Giấy phép hoặc Gia hạn Giấy phép

1 Thông tin về người nộp đơn:

- (a) tên, địa chỉ công dân và bưu điện của họ ở Canada, số điện thoại và nếu có, số fax và địa chỉ email; Và
- (b) tên, chức danh, địa chỉ công dân và địa chỉ bưu điện ở Canada, số điện thoại và nếu có, số fax và địa chỉ email của bất kỳ người đại diện được ủy quyền nào.

2 Thông tin về sản phẩm:

- (a) trong trường hợp xin cấp giấy phép,
 - (i) tên chung hoặc tên chung của sản phẩm và tên thương mại của nó, nếu có,
 - (ii) số lượng kẹp cân mâm bánh xe ước tính sẽ được nhập khẩu hoặc sản xuất và tổng lượng chì ước tính có trong sản phẩm đó, tính bằng kilôgam, và
 - (iii) loại phương tiện mà sản phẩm được thiết kế; Và
- (b) trong trường hợp nộp đơn xin gia hạn giấy phép, thông tin quy định tại khoản (a) cũng như thông tin nêu rõ số lượng kẹp cân mâm bánh xe được sản xuất hoặc nhập khẩu theo điều khoản của giấy phép ban đầu và tổng lượng chì có trong sản phẩm đó, tính bằng kilôgam.

3 Thông tin chứng minh rằng, tại thời điểm nộp đơn, không có giải pháp thay thế nào cho việc sản xuất hoặc nhập khẩu trọng lượng bánh xe có chứa chì hoặc, nếu có giải pháp thay thế, thì nó không khả thi về mặt kỹ thuật hoặc kinh tế đối với người nộp đơn.

4 Thời hạn yêu cầu của giấy phép.

5 Địa chỉ công dân và bưu điện của địa điểm lưu giữ hồ sơ nêu trong phần 10 của Quy định này ở Canada.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Prohibition of the Manufacture
and Importation of Wheel
Weights Containing Lead
Regulations**

**Règlement interdisant la
fabrication et l'importation de
masses d'équilibrage contenant
du plomb**

SOR/2023-15

DORS/2023-15

Current to November 14, 2023

À jour au 14 novembre 2023

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to November 14, 2023. Any amendments that were not in force as of November 14, 2023 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

Shaded provisions in this document are not in force.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 14 novembre 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 14 novembre 2023 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Prohibition of the Manufacture and Importation of Wheel Weights Containing Lead Regulations

	Definition
1	Definition of vehicle
	Application
2	Wheel weights
	Prohibition
3	Prohibited activities
	Permits
4	Application for permit
5	Conditions of issuance
6	Renewal of permit
7	Revocation of permit
	Documents and Records
8	Electronic submission
9	Submission of information
10	Records
	Accredited Laboratory
11	Accredited laboratory
	Related Amendment to the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)
	Coming into Force
13	First anniversary of registration

TABLE ANALYTIQUE

Règlement interdisant la fabrication et l'importation de masses d'équilibrage contenant du plomb

	Définition
1	Définition de véhicule
	Champ d'application
2	Masses d'équilibrage
	Interdiction
3	Activités interdites
	Permis
4	Demande de permis
5	Conditions de délivrance
6	Renouvellement du permis
7	Révocation du permis
	Documents et registres
8	Transmission électronique
9	Transmission de renseignements
10	Registres
	Laboratoire accrédité
11	Laboratoire accrédité
	Modification connexe au Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
	Entrée en vigueur
13	Premier anniversaire de l'enregistrement

SCHEDULE

Information to be Contained in an Application for a Permit or Renewal of a Permit

ANNEXE

Renseignements à fournir dans la demande de permis ou de renouvellement de permis

Registration
SOR/2023-15 February 3, 2023

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,
1999

**Prohibition of the Manufacture and Importation of
Wheel Weights Containing Lead Regulations**

P.C. 2023-65 February 3, 2023

Whereas, under subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 3, 2021, a copy of the proposed *Prohibition of the Manufacture and Importation of Wheel Weights Containing Lead Regulations*, substantially in the annexed form, under the title *Prohibiting the Manufacture and Import of Wheel Weights Containing Lead in Canada Regulations*, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, under subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6^c of that Act;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, under subsection 93(4) of that Act, the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, makes the annexed *Prohibition of the Manufacture and Importation of Wheel Weights Containing Lead Regulations* under subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b.

Enregistrement
DORS/2023-15 Le 3 février 2023

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement interdisant la fabrication et l'importation
de masses d'équilibrage contenant du plomb**

C.P. 2023-65 Le 3 février 2023

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 3 juillet 2021, le projet de règlement intitulé *Règlement interdisant la fabrication et l'importation de masses d'équilibrage contenant du plomb au Canada*, conforme en substance au texte du *Règlement interdisant la fabrication et l'importation de masses d'équilibrage contenant du plomb* ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils aux termes de l'article 6^c de celle-ci;

Attendu que la Gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement interdisant la fabrication et l'importation de masses d'équilibrage contenant du plomb*, ci-après.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^c S.C. 2015, c. 3, par. 172(d)

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

^c L.C. 2015, ch. 3, al. 172d)

Definition

Definition of *vehicle*

1 In these Regulations, **vehicle** has the same meaning as in section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act*.

Application

Wheel weights

2 (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of wheel weights containing lead that are designed to balance the wheels of a vehicle.

Non-application

(2) These Regulations do not apply in respect of wheel weights that are in transit through Canada, from a place outside Canada to another place outside Canada.

Prohibition

Prohibited activities

3 (1) A person must not manufacture or import wheel weights containing more than 0.1% lead by weight, except in accordance with a permit issued under section 5.

Exception

(2) The prohibition in subsection (1) does not apply in respect of

(a) the manufacture for export of wheel weights; or

(b) the importation of wheel weights installed on vehicles.

Permits

Application for permit

4 (1) An application for a permit must include the information specified in the schedule and be submitted to the Minister not later than the 90th day before the day on which the wheel weights containing lead are to be manufactured or imported.

Certification

(2) The application must be accompanied by a certification, dated and signed by the applicant or by their

Définition

Définition de *véhicule*

1 Dans le présent règlement, **véhicule** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Champ d'application

Masses d'équilibrage

2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique aux masses d'équilibrage contenant du plomb conçues pour l'équilibrage des roues des véhicules.

Non-application

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux masses d'équilibrage qui transitent par le Canada, en provenance et à destination d'un lieu situé hors du Canada.

Interdiction

Activités interdites

3 (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer des masses d'équilibrage dont la teneur en plomb est de plus de 0,1 pour cent au poids, sauf en conformité avec un permis délivré aux termes de l'article 5.

Exception

(2) L'interdiction prévue au paragraphe (1) ne s'applique toutefois pas :

a) à la fabrication de masses d'équilibrage aux fins d'exportation;

b) à l'importation de masses d'équilibrage installées sur des véhicules.

Permis

Demande de permis

4 (1) La demande de permis comporte les renseignements prévus à l'annexe et est présentée au ministre au plus tard le quatre-vingt-dixième jour précédant la date prévue de la fabrication ou de l'importation des masses d'équilibrage contenant du plomb.

Attestation

(2) La demande est accompagnée d'une attestation, datée et signée par le demandeur ou son représentant

authorized representative, stating that the information contained in the application is accurate and complete.

Conditions of issuance

5 (1) Subject to subsection (2), the Minister may issue a permit to manufacture or import wheel weights containing lead for the term requested in the application for a permit if

(a) the applicant has established that, at the time of the application,

(i) there is no alternative to the manufacture or importation of wheel weights containing lead, or

(ii) there is an alternative but the alternative is not technically or economically feasible for the applicant; and

(b) the requested term of the permit does not exceed the period for which the permit is necessary.

Permit term

(2) The term of the permit must not exceed 24 months.

Refusal

(3) The Minister must refuse to issue a permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has submitted false or misleading information in support of their application.

Renewal of permit

6 (1) A permit may be renewed once.

Application for renewal

(2) An application for the renewal of a permit must include the information specified in the schedule and be submitted to the Minister not later than the 90th day before the day on which the permit expires.

Certification

(3) The application must be accompanied by a certification, dated and signed by the applicant or by their authorized representative, stating that the information contained in the application is accurate and complete.

Conditions of renewal

(4) The Minister may renew the permit for a term that must not exceed 24 months if the conditions in subsection 5(1) are met.

autorisé, portant que les renseignements contenus dans cette demande sont complets et exacts.

Conditions de délivrance

5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut délivrer le permis de fabriquer ou d'importer des masses d'équilibrage contenant du plomb pour la durée inscrite dans la demande si :

a) le demandeur établit au moment de la demande :

(i) qu'il n'existe pas de solution de rechange à la fabrication ou à l'importation des masses d'équilibrage contenant du plomb,

(ii) qu'il existe une solution de rechange, mais qu'il n'est pas en mesure, sur le plan économique ou technique, d'opter pour celle-ci;

b) la durée de validité demandée n'excède pas la période pour laquelle le permis est nécessaire.

Durée de validité

(2) La durée de validité du permis ne peut excéder vingt-quatre mois.

Refus

(3) Le ministre refuse de délivrer le permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs à l'appui de sa demande.

Renouvellement du permis

6 (1) Le permis peut être renouvelé une fois.

Demande de renouvellement

(2) La demande de renouvellement comporte les renseignements prévus à l'annexe et est présentée au ministre au plus tard le quatre-vingt-dixième jour précédant la date d'expiration du permis.

Attestation

(3) La demande est accompagnée d'une attestation, datée et signée par le demandeur ou son représentant autorisé, portant que les renseignements contenus dans la demande sont complets et exacts.

Condition de renouvellement

(4) Le ministre peut renouveler le permis pour une durée qui ne peut excéder vingt-quatre mois, si les conditions prévues au paragraphe 5(1) sont réunies.

Refusal

(5) The Minister must refuse to renew the permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has submitted false or misleading information in support of their application.

Revocation of permit

7 (1) The Minister must revoke a permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the permit holder has submitted false or misleading information to the Minister or that the permit holder has failed to comply with the permit.

Conditions for revocation

(2) The Minister must not revoke a permit unless the Minister has

(a) notified the permit holder in writing of the reasons for the revocation; and

(b) provided the permit holder with an opportunity to make written representations in respect of the revocation.

Date of revocation

(3) The revocation of a permit is not effective until the 20th day after the day on which the Minister notifies the permit holder.

Documents and Records

Electronic submission

8 (1) Any document submitted to the Minister under these Regulations must be submitted electronically in the form specified by the Minister and must be accompanied by a certification, dated and signed by the person submitting the document or by their authorized representative, stating that the document is accurate and complete.

Submission on paper

(2) If the Minister has not specified an electronic form or if it is not feasible to submit the document electronically in accordance with subsection (1) because of circumstances beyond the person's control, the document must be submitted on paper in the form specified by the Minister and must be accompanied by a certification, dated and signed by the person submitting the document or by their authorized representative, stating that the document is accurate and complete. If no form has been specified, the information may be sent in any form.

Refus

(5) Le ministre refuse de renouveler le permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs à l'appui de sa demande.

Révocation du permis

7 (1) Le ministre révoque le permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs ou qu'il ne s'est pas conformé au permis.

Conditions de révocation

(2) Le ministre ne peut révoquer le permis qu'après avoir pris les mesures suivantes :

a) il a avisé par écrit le titulaire des motifs de la révocation;

b) il lui a donné la possibilité de présenter des observations par écrit au sujet de la révocation.

Date de la révocation

(3) La révocation prend effet le vingtième jour suivant la date à laquelle le ministre en avise le titulaire du permis.

Documents et registres

Transmission électronique

8 (1) Les documents transmis au ministre au titre du présent règlement le sont électroniquement, en la forme qu'il précise, et sont accompagnés d'une attestation, datée et signée par la personne qui les transmet ou par son représentant autorisé, portant qu'ils sont complets et exacts.

Support papier

(2) Si le ministre n'a pas précisé de forme au titre du paragraphe (1) ou si, en raison de circonstances incontrôlables, les documents ne peuvent être transmis conformément à ce paragraphe, ils sont transmis sur support papier, en la forme précisée par le ministre ou autrement, si aucune forme n'est précisée, et sont accompagnés d'une attestation, datée et signée par la personne qui les transmet ou par son représentant autorisé, portant qu'ils sont complets et exacts.

Submission of information

9 A person that manufactures or imports wheel weights in respect of which these Regulations apply must submit to the Minister, in English or French, any requested information that relates to the lead in those wheel weights.

Records

10 (1) Any person that manufactures or imports wheel weights in respect of which these Regulations apply must maintain records that demonstrate that those wheel weights were manufactured or imported in accordance with these Regulations and that include

(a) the date on which those wheel weights were manufactured or imported, as the case may be;

(b) the date on which those wheel weights were exported or on which they are intended to be exported, as the case may be; and

(c) the number of those wheel weights that were manufactured or imported.

Retaining records

(2) The records must be retained for a period of at least five years after the day on which they are made.

Place retained

(3) The records must be retained at the person's principal place of business in Canada or, on notification to the Minister, at any other location in Canada where the records can be inspected.

Records moved

(4) If the records are moved, the person must notify the Minister in writing of the civic address in Canada of the new location within 30 days after the day of the move.

Electronic record

(5) A person that keeps records electronically must ensure that all equipment and software necessary to make the record intelligible are available during the retention period.

Accredited Laboratory

Accredited laboratory

11 Any analysis performed to determine the concentration of lead for the purposes of these Regulations must be performed by a laboratory that meets the following conditions at the time of the analysis:

Transmission de renseignements

9 La personne qui fabrique ou importe des masses d'équilibrage visées par le présent règlement transmet au ministre, en français ou en anglais, tout renseignement que celui-ci lui demande relativement au plomb contenu dans ces masses.

Registres

10 (1) Quiconque fabrique ou importe des masses d'équilibrage visées par le présent règlement tient des registres établissant qu'elles ont été fabriquées ou importées conformément au présent règlement et comportant notamment les renseignements suivants :

a) la date de fabrication ou d'importation des masses d'équilibrage, selon le cas;

b) la date d'exportation ou la date prévue d'exportation des masses d'équilibrage, selon le cas;

c) le nombre des masses d'équilibrage fabriquées ou importées.

Conservation des registres

(2) Les registres sont conservés pendant une période d'au moins cinq ans après la date de leur établissement.

Lieu de conservation

(3) Les registres sont conservés à l'établissement principal de la personne au Canada ou en tout autre lieu au Canada dont le ministre a été avisé et où ils peuvent être examinés.

Changement d'adresse

(4) Si le lieu de conservation des registres change, la personne avise le ministre par écrit de l'adresse municipale au Canada de ce nouveau lieu dans les trente jours suivant la date du changement.

Registres électroniques

(5) Quiconque tient des registres électroniques veille à ce que le matériel et les logiciels nécessaires à leur intelligibilité soient accessibles pendant la période de conservation.

Laboratoire accrédité

Laboratoire accrédité

11 Pour l'application du présent règlement, l'analyse visant à déterminer la concentration de plomb est effectuée par un laboratoire qui, au moment de cette analyse, répond aux conditions suivantes :

(a) it is accredited

(i) under the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17025, entitled *General requirements for the competence of testing and calibration laboratories*, by an accrediting body that is a signatory to the International Laboratory Accreditation Cooperation Mutual Recognition Arrangement, or

(ii) under the *Environmental Quality Act*, CQLR, c. Q-2; and

(b) the scope of its accreditation includes the analysis performed to determine the concentration of lead.

Related Amendment to the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)

12 [Amendments]

Coming into Force

First anniversary of registration

13 These Regulations come into force on the first anniversary of the day on which they are registered.

a) il est accrédité :

(i) soit selon la norme ISO/CEI 17025 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Exigences générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages et d'essais*, par un organisme d'accréditation signataire de l'accord intitulé International Laboratory Accreditation Cooperation Mutual Recognition Arrangement,

(ii) soit en vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, RLRQ, ch. Q-2;

b) la portée de son accréditation comprend l'analyse visant à déterminer la concentration de plomb.

Modification connexe au Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

12 [Modifications]

Entrée en vigueur

Premier anniversaire de l'enregistrement

13 Le présent règlement entre en vigueur au premier anniversaire de son enregistrement.

SCHEDULE

(Subsections 4(1) and 6(2))

Information to be Contained in an Application for a Permit or Renewal of a Permit

1 Information respecting the applicant:

(a) their name, civic and postal addresses in Canada, telephone number and, if any, fax number and email address; and

(b) the name, title, civic and postal addresses in Canada, telephone number and, if any, fax number and email address of any authorized representative.

2 Information respecting the product:

(a) in the case of an application for a permit,

(i) the common or generic name of the product and its trade name, if any,

(ii) the estimated number of wheel weights to be imported or manufactured and the estimated total quantity of lead contained in the wheel weights, expressed in kilograms, and

(iii) the type of vehicle for which the product is designed; and

(b) in the case of an application for the renewal of a permit, the information specified in paragraph (a) as well as information specifying the number of wheel weights manufactured or imported under the terms of the initial permit and the total quantity of lead contained in the wheel weights, expressed in kilograms.

3 Information establishing that, at the time of the application, there is no alternative to the manufacture or importation of wheel weights containing lead or, if there is an alternative, that it is not technically or economically feasible for the applicant.

4 The requested term of the permit.

5 The civic and postal addresses of the location where the records referred to in section 10 of these Regulations are retained in Canada.

ANNEXE

(paragraphe 4(1) et 6(2))

Renseignements à fournir dans la demande de permis ou de renouvellement de permis

1 Renseignements sur le demandeur :

a) ses nom, adresses municipale et postale au Canada, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;

b) les nom, titre, adresses municipale et postale au Canada, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de son représentant autorisé, s'il y a lieu.

2 Renseignements sur le produit :

a) s'agissant d'une demande de permis :

(i) le nom commun ou générique du produit et, le cas échéant, son nom commercial,

(ii) le nombre estimatif de masses d'équilibrage que le demandeur prévoit fabriquer ou importer et la quantité estimative totale de plomb contenue dans celles-ci, exprimée en kilogrammes,

(iii) le type de véhicule pour lequel le produit est conçu;

b) s'agissant d'une demande de renouvellement de permis, les renseignements prévus à l'alinéa a), le nombre de masses d'équilibrage fabriquées ou importées aux termes du permis initial et la quantité totale de plomb contenue dans celles-ci, exprimée en kilogrammes.

3 Les renseignements qui, au moment de la demande, établissent qu'il n'existe pas de solution de rechange à la fabrication ou à l'importation de masses d'équilibrage contenant du plomb ou qu'il en existe une, mais que le demandeur n'est pas en mesure, sur le plan économique ou technique, d'opter pour cette solution.

4 La durée de validité du permis demandée.

5 Les adresses municipale et postale de l'endroit où les registres prévus à l'article 10 du présent règlement sont conservés au Canada.